

اورنبورغ  
و باشقه شهرلرگه  
بلا تفریق  
سنه لك بهاسی ۴ صوم تین  
یارم سنه لگی ۲  
اوج آیلغی ۱ ۲۰  
بر آیلغی ۵۰  
چیت مملکتلرگه  
سنه لك بهاسی ۶ صوم تین  
یارم سنه لگی ۳  
اورنبورغ ژورنال  
« دین و معیشت »  
تیلیفون نومر ۲۸۶  
بره ملاب ۱۲ تین

ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع  
وبيع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله  
كثيرا ولينصرون الله من ينصره ان الله لقوى عزيز

# ديگر وصيست

زمان تاءسيسی ۳۱ ديكابر ۱۹۰۶ سنه سنده

دوامی ۶ نچی سنه

هفته ده بر دفعه يلغه ایللی نسخه نشر اولنور، دینی  
علمی و سیاسی ژورنال در.

بیارلگان یازولرنی  
اوزگارتورگه اداره  
اختیارلیدر. باصلمغان  
یازولر کیر و قایتارلماز.  
مارقه سز خطلر قبول  
ایدلماز آدرس آلماشتر وغه  
۲۱ تین آلنور.  
آدریسنی آچق  
یازولری اوتنله  
آدرس سز مقاله لر  
درج ایدلماز  
بره ملاب ۱۲ تین

اورنبورغ و باشقه یرده اولان شاگردلرگه بلا تفریق یلغه ۳ صوم یارطی یلغه ۱ صوم ۵۰ تین.

## فلسفه عبادتکده رديه

بو اثر محترم محمد صادق حضرت عثمانی نك صوڭ  
وقت لر ده غنه یازغان اثری اوله رق غایت حکمی  
و علمی نادره المثل بر رساله در.  
زمانه زده فلسفه بیاعلری و حکمت بقالاری چوق  
اولدقندن شونلره قارشو تور مق ایچون هر بر اهل  
دیانت که بو کتابک بر نسخه سنی بولندر مق ضرور در.  
رساله دین و معیشت اداره سنده ۱۵ تیندن پوچته  
ایلان ۱۷ تیندن ساتلدر پوچته مارقه سی هم مقبولدر.



## فهرست

مسئله.  
قرآن ترجمه سی.  
وقف حقنده.  
مجریها  
مبارک کونلر مزیا که بیراملر مز  
توصیه  
دارالمعلمین واقعه لری  
تقویم  
عزیز قرآن (شعر)  
تورلی خبرلر.  
خارجی خبرلر.  
اورنبورغ خبرلری.  
اداره دن جوابلر





استرخان ولایتی بلده ساریفده محترم آخوند  
میرزا جان ملا جمال الدین اوغلی قیبلقدن.  
بر کون بر امامدن یولقدیقم طلاق خطی. بلده  
ساریفده اقامت ایدن مرأه حقنده. مذکوره خاتون  
ننگ زوجی، اوزلری ننگ امامی حضورنده خلغ قیلیمش  
حالنگه اول خاتون، مجاس خلعه حاضره اولمای  
طرفندن وکیلده نصب ایدلمش خط طلاق ننگ  
کیرا کلی جیرلرنی تغییرسز درج ایده مز: (صار اطاؤ  
غوبیر ناسی ننگ پتروواسکی اویازی ننگ یالقو وولسی  
ننگ سلو ایلننگ ۳ نجی مسجد محله سی ننگ یونس  
الیاس اوغلی ننگ تحت نکاحده اولغوچی شولوق  
سلو ایلننگ زلیحا عبدالعزیز قرنی نفقه العده و سکنی  
وکسوه دن وهر قایو شرع شریفی موجبجه اولغوچی  
حقلردن ابراً شرطی ایله اوچ برله طلاق قیلدیم.  
... نجی سنه.. نجی نویابرده طلاق واقع اولدی  
وامام ننگ امضاسی اوشبو طلاق ننگ موافق شریعت  
اولدیغنی قارامانده سلو ایلننگ ۳ نجی محله ده قائم  
اولغوچی امام جامع خاطب و معلم ملا قاسم ملا  
عین الله اوغلی سرموقوف الامضا قیلدیم.) امام افندی  
ننگ تاء کیدی و امضاسینه قاراغانده، آننگ عندنده  
زوجین آراسنده، فرقت دوشمش. و عبارتینه قاراغانده  
خلغ اولمای توغری دن طلاق ایدلمش فهم ایدله.  
اما باشدهغی عبارتقن دن؛ خلغ اولمای فهم ایدله.  
و کتب فقهاء دن کورله؛ خلغ گا ایجاب زوج دن اولسه،  
زوج ننگ حضوری هم مجلسننگ اتعادی شرط بولمای.  
زوج که ایجابندن فایتماق حتی و خیار هم تیمای. قایو  
زمان زوج بلدیسه؛ اول زمان قبول ایتسه، عقد  
خلغ تمام اولا. ایدی بزله، بو خاتونه بو طلاق

خطنده اولان، زوجنک ایجابن اعلام قیلدقه مزجه؛  
تاءخیزسز مذکوره زوج قبول ایتمکی ایله عقد  
خلغ تمام اولمای؛ البتة شولای اولسه؛ بو خاتون  
ننگ عدتی ابتداسی؛ شو وقتدن بولورغه کیراک.  
ووقت ایجابندن قبول زمانینه قدری؛ اوچ آیفسه  
یقن وقت اوتماکی؛ ضرر ویرمی می؛ و بدل خلغ،  
خاتون ننگ عدتنک اولان؛ نفقه و کسوه سی بر ابرینه گنه  
اولغانده؛ بدل خلغ بولورغه یارار می؛ چونکه کتب  
فقیهاننگ بعضسنک کوردکم. بونلارنک بدل خلغ اولماقی،  
مهر که تبعاً گنه درست بوله دیو هم بو خاتوننک قبولن  
مذکور زوج که اعلام کیره گرمی؛ یا اعلام سزده خلغ  
تمام بولمای؛ کتب فقهاء دن مطولات المزده اولماقدن  
تفصیلدن معذور اولوب اداره محترمه ننگ قارامانینه  
کوندریم قصور می عفو ایدرک صواب اولانی  
طبع ایدلسه ایدی دیو.

اداره: کتب فقیهاننگ بیانارندن آکلاشلدیغینه  
کوره بو کشی ننگ طلاق خلغ بولمیدر. (الخلع از الة  
ملك النکاح بیدل بلفظ الخلع کذا فی فتح القدير. وقد  
یصح بلفظ البیع والشراء وقد یکون بالفارسیه کذا فی  
الظهریة)  
فتاوی هندیه ج ۱ صحیفه ۴۸۸  
یعنی خلغ، ملک نکاحنی؛ بدل مقابلنده؛ لفظ خلغ  
برله، از الة دن عبارة فتح القدير ده هم شویله در بعضا  
بیع و شراء لفظلریله ده خلغ صحیح بوله. و بعضا بو خلغ  
الفاظ فارسیه ایلده بوله ظهوریقه ده شویله مذکور دیکدر.  
بزم بو مسئله ده، بو الفاظنک برسی ده یوق. بناء  
علیه، خلغ ده یوق. بولورغه تیوشلیدر. بو کشینک  
«هر قایو شرع شریف موجبجه اولغوچی حقلردن  
ابرا شرطیله اوچ طلاق برله طلاق قیلدیم» دیککی،

طلاقى شرطه تعليق بوله در. بو شرط لرنى خاتونغه بيان ائداسنك، خاتونك قبولى «اير منى بارچه حقوقدن ابر ا فيلدم» ديمكدن عبارت بولسه معلق عليه طابيلوب طلاق واقع بولورغه تيوشلى بوله در.

اما عدت مسئلسى عقيب طلاق باشلانوى جمله كتب فقهيه ده مصر حدرد. از جمله (وابتداء العدت فى الطلاق والموت عقيبها) ملتقى فى العدة.

بزم نظر مزده بو مسئله، مسائل خلع دن اولماغانغه كورد باشقه سوا لره جوابنك لزومى كورلمدى. بو مسئله بزم جوابنك سؤدر. سائر عاماً كرام نه ديرار؟

## قرآن ترجمهسى

سز كه خامى الملت اولان ذوات محترم «دين و معيشت» مجلهسى نك محرر لرى!

اوتنه من شوشى مكنوبكه مجله گزده اورون بيرو گزنى. ۱۱ نچى سنه ديكابر ۴ نچى ۷۶۳ نچى نومبره لى بوانز جريدسندده قرآن كريم هم قرآن ترجمهسى حقنده (ملتمه مراجعت) عنوانلى مقاله نى او قودقم وقت مجبور بولدم برر سوز يازماقده...

صاحب مقاله ديه در (قرآن باشقه اغتارگه ترجمه ايدلسه ده آورو پاليلر نك هم تار نندرد). هم ديه در: «اوز تلمز گه قرآن ترجمه ايدلمه دكندن بز تاتار لار قرآنك نه اواديغنى بلمبورز. (ولا تقر بو الصلوة وانتم سكارى الآيه) آيتنه قاراغانده بز لركنك نمازار من نه در جه ده در الله اوز يگنه قبول ايتسون».

استعين بالله آه بسم الله آه

قال الله تعالى فى سورة هود (ولا تركنوا الى الذين ظلموا فتمسكم النار) والنهى متناول للا نعطاط فى هواهم والانقطاع اليهم ومصاحبتهن ومجالستهم وزيا رتهن ومداهنتهم والرضا باعمالهم والتشبهه بهم والتزى بزييهن ومسد العين الى زهرتهن وذكرهم بما فيه تعظيم لهم وتعامل، قوله ولاتاركنو فان الركون هو الميل اليسير، تفسير كشاف.

حديث شريف: انى لا اتخوف مؤمنا ولا مشركا واما المؤمن فيحجزه ايمانه واما المشرك فيقمعه كفره ولكن اتخوف عليكم منافقا عالم اللسان يقول ماتعرو فون ويعمل ماتنكرون الحديث. طس عن على رموز الاحاديث ح: ان اخوف ما اخاف على امتى ثلاث زلة عالم وجدال منافق بالقرآن ودنيا تفتح عليهم الحديث. طب فط عن معاذ رموز الاحاديث

روى ابن ماجه من حديث حذيفة: يدرس الا سلام كما يدرس وشى الثوب حتى لا يدري ما صيام ولا صلاة ولا نيك ولا صدقة ويسرى على كتاب الله فى ليلة فلا يبقى فى الارض منه آية الخ.

وروى البيهقى فى شعب الايمان عن ابن مسعود رضى الله عنهما انه قال اقرأ القرآن قبل ان يرفع فانه لا تقوم الساعة حتى يرفع قالوا هذه المصاحف ترفع فكيف ما فى صدور الناس قال يغدى عليهم ليلا فيرفع من صدورهم فيصبحون يقولون لكانا ما كنا نعلم شيئا ثم يقعن الشعر الخ. اتمام الدراية لقرأ النقاية.

وتحرم قراءة القرآن بالعجمية اى باللسان غير العربى لانه يذهب اعجازه الذى انزل له ولهذا يترجم العاجز عن الاذكار فى الصلوة ولا يترجم عن القرآن بل ينتقل الى البدل وتحرم بالمعنى قرأته وان جازت رواية الحديث بالمعنى لقوات الاعجاز المقصود من القرآن... اتمام الدراية لقرأ النقاية.

علماء اصول قرآن نى تعريف قيله لار:

القرآن: هو المنزل على رسول الله صلعم المكتوب فى المصاحف المنقول عنه نقلا متواترا بلاشبهة) ديب نور الانوار هم كشف الاسرار و توضيح و باشقه اصول كتابلر نده ايتنه: (وهو اسم للنظم والمعنى جميعا عند الجمهور اذ الاعجاز فيها لتعلقه بالبلاغة والفصاحة وقد وصف بالعربى فى غير موضع من التنزيل آه).

هم هدايه نك باب صفة الصلوة نده ايتنه: (ان القرآن اسم لمنظوم عربى كما نطق به النص) كفايه ده امام محبوبى ده ايتنه: (لو اعتاد قراءة القرآن او كتابه المصحف بالفارسية يمنع اشد المنع آه). هم الشيخ ابوبكر محمد بن الفضل دن منقول: (من تعمد ذلك

یکون زندقا او مجنوناً کفایه .  
 عن عمر رضی الله عنه انه رأى فی ید رجل مصحفاً  
 وقد کتب عند کل آیه تفسیرها فدعا بمقرض فقرضه  
 بستان. لو کتب مصحفاً بالفارسیة او واظب علی القرأة  
 بیا یمنع عنه وینسب الی الزندقه او الجنون . . . کشف .  
 ثم اعلم ان الامام الاعظم جوز قرأة القرآن بالفارسیة  
 فی الصلوة خاصة وصاحبه لم یجوزا معاً فقیل الخلاف  
 فیمن لم یتعمد واما المتعمد فهو زندق او مجنون .  
 وقیل الخلاف فی الفارسیة لانها قریبة الی العربیة فی  
 الفصاحة لا فی غیر الفارسیة . وقیل الخلاف فیمن  
 لا یتهم ببدعة ما وقد نکلم بغير العربیة بکلمة او اکثر  
 غیر مؤولة ولا محتملة للمعانی واما اذا کان متهما  
 ببدعة ما او تكون الکلمة مؤولة او محتملة فالافتقار  
 علی انها لا تجوز) فمر الایمار .

وعلماء الاصول جعلوا القرآن اسماً للنظم والمعنی  
 ای للنظم من حیث الدلالة علی المعنی لا بمجرد المعنی ؛  
 عقاید النسفی . قوله ای للنظم من حیث الدلالة فلو قیل  
 فعلی هذا یلزم ان لا یتكون النظم المقروء بالنسبة الی  
 العوام قرآناً ولا یجوز به صلوتهم اذ قرأة القرآن  
 رکن الصلوة ولا یوجد الرکن بالنسبة الیهیم ؟ قلنا  
 معنی الدلالة کون الشیء بعین متی اطلق فیم منه  
 المعنی عند العلم بوضعه ولا شک ان هذه العیشیة  
 بالنسبة الی کل مکلف حتی الصبیان متحققه . خاشیة  
 شرح العقاید للمولوی الفاضل احمد الجنیدی . حاصل  
 معنای دلالة، وقت اطلاقه علم بالوضع وقتنده ،  
 معنی مفهوم بولغدی کون وصلاحیة ناک بولوی بو  
 کون وصلاحیة ، هر کم ده حتی صبیانده ده بار .

اعلم ان النظم عبارة ههنا عن الالفاظ المرتبة  
 الی مخصوصة بالترتیب المخصوص . فمر الایمار . حاصل ؛  
 نظم قرآن مرتب خاص ناک ترتیب مخصوصی برلان  
 مرتب بولغان الفاظ مخصوصه دن عبارتند . مرتب  
 خاص شارع در . شارع الله در . الفاظ مخصوصه ایسه  
 الفاظ عربیة در . بس نظم عربی ماهیة قرآن غه نظراً  
 ذاتی، جز، رکن بولادر . ذاتی بولغان جزئی تبدیل  
 نفس ذاتی تبدیل در .

مدعی : قرآن فی ترجمه قرآن فی تبدیل : چونکه  
 ترجمه ده، قرآن ناک ذاتی بولغان جزئی تبدیل بولا .  
 هر شی که آنده ، ذاتی بولغان جزئی تبدیل بولسه ،  
 نفس ذاتی تبدیل بولادر . بس قرآن فی ترجمه ،  
 قرآن فی تبدیل بولادر .

قار اغزا! جماعة بو مجنونلر نینداین اشکه اجترأ  
 قیله لر . رسول اکرم صلعم اصحاب کرام رضوان الله  
 علیهم هم ائمة السلف والخلف ، عصر سعادتدن الی  
 یومنا هذا علماء اسلام قرآن فی ترجمه دن باشقه تبلیغ  
 قیلغان لر . افاده استفاده قیله کیلگانلر . رحمهم الله تعالی .  
 قرآن فی ترجمه گه اجترأ قیلماغانلر . هم رخصه ده بیر ما  
 گانلر لغت عرب دن باشقه لغه برلان ، بر گنه کلمه  
 نکلم قیلغان من نئی زندق دیب حکم قیلماغانلر . ۱۳ نچی  
 عصر ده ، بزم عالم لر کوب بولدی ملت نئی آله جبا .  
 رامزدیب ، یار وم یورطی تل برلان ، قرآن فی ترجمه  
 قیلوب ، آقنی قار اغه بویاب ، خادم الملة اسمی آلهما .  
 فچی بولالارده اش خلاف فرض بولوب چغسا خادم  
 بدلنه هادم الملة اسمن آلالارده عنوان صاچله بوندانک  
 خور مضحکه بارمی ؟ بلکه فلسفه چی لر عندنده باشقه  
 بر فلسفه ده باردر ! احتمال فلسفه اری سابقاً مذکور  
 بولغان احادیث دن مفهوم بولغان ارتفاع قرآن غه  
 مقدمه لر حاضر لادر بیک احتمال قریب در . چونکه  
 بو ذات ناک ترجمه سی میدانغه چقسه بر سنه ایکی  
 سنه اونکاج مقلداری ایترلر بزگه نیک حاجت نظم  
 عربی لر نئی اوقوب وقت اونکار مک معناسنده آکلی  
 آلمی بز ، اوز نامزده توگل بزگه مصلحة ، ترجمه  
 اوقوماق تیزگنه اوقوب بلور مزده اش بتار ! مونه  
 کم الدین لر ! فلسفه اری ترجمه اری جر قیلغان فایده  
 شول . اگر ایتمه لر اول احتمال بعید برده ایتمه  
 سلر دیب عیانا ثابت دلیل گه حاجه یوق بدیهی اولی  
 در . کورمی سزمی ؟ اصول جدیده انتشاری بعدنده  
 علوم عربیة اوقوچی قالمادی . ترجمه لر اوقوتا اوقوتا  
 سلفی فقهاء لر من ناک کتابلری میچکه یاغار مرتبه سنه  
 فالوب بارادر . قدرده یوق قاراب باوچی لر مزده  
 یوق کنیشکه لر نالین قیللارده نشر ایده لر . ساف

ويروق في التلاوة ولا يريدون بذلك انه حرام او مكروه) جهد المقل ايسه قرأة حقنده ناعليف ايدلمش كتاب اولدقندن وصاحبى صاحب بزازيه مرتبه سنده اولدقندن بزازيه سوزنى ناعويل سوء ادب كيبى كورله در. عبدالله المعاضى.

## مجرىها حقنده توغرى سوز

محترم اداره بو مقاله مزى مجله محترم نك بر كوشه سينه درجگزي عن صميم القلب رجا ايدرم. اول بو مقاله مزه باعث اولان شى، (۲) نچى نومير مجله مجله ده، شيخ الله افنديك، محترم عبدالله معاضى حضرتلر يئوردى اثناسنده، «چونكه بضم الميم وكسر الراء قرأ سبعة دن اولان امام ابو عمرو قرأتى در اول قرأتى شاذ وضعيف ديمك اورن سزدر» ديمكى همك «استانبولده طبع ايدلمش مصحف ارده فتح الراء ايله يازلوب اماله غه اشاره قويلما مشدر» ديمكى در. معلوم اوله كه: قرأت كتابلرنده مبين اولدقينه، واستاذلر مزدن تلقى قيلدقه زه بناء، (مجرىها) كلمه سنك (۴) تورلى قرائت واردر.

برنچى سى (مجرها) بضم ميم وفتح را ايله، اماله وتقليل سز، امام نافعدين، قالون روايتى ابن كثير وابن عامر الشامى قرأتى هم عاصه دن شعبه روايتى بونلرك قرأتنه نظرا ليق ايله مرسوم اولور. ايكنچى سى (مجرها) بضم ميم وتقليل راء ايله، امام نافعدين ورش روايتى.

اوچنچى سى (مجرىها) بضم ميم واماله را ايله، ابو عمرو بصرى قرأتى. دورتنچى سى (مجرىها) فتح ميم واماله راء ايله، حمزه وعلى الكسائى قرأتى. هم امام عاصه دن حضرت حفص روايتى در. اشبو ۴ قرأتندن بشقه ۵ نچى قرائت يوفكه، شيخ الله افندى ديدكجه، بضم ميم وكسر الراء ايله او قلسون. دخيك شونيد ايتمهك بورچه زدر. قرأ كرام حضرتلرى عندنده دورت شى واردر. برى خالص فتحه قالون

صالحين غه، اطالة لسان فيلوبده جبارلر. سب سلف فيلغان ذات اوز آناسن اوزى شلته لسن. بو اصول جديده نك، ثمره سى چقدى، هر كم اوقى بله در. هم يازا بله كتاب سوداگر اريده مطبعه دن چرو كنيشكه. لرن طاشرغه الكره آلمى لرن شول قدر رواجهلر. لىكن اوقودن مقصود بالذات بو توگل ايدى. الحاصل آلا اهل جديد اوقوتسه لرده اوقوتسه لرده غايه سز اوقودر و اوقوتودر. اكر فلسفه لرى تبديل كلام الله بولسه ينه مفروض ارى واقع بولاچق توگل انشاء الله. چونكه سورة احزابده الله تعالى ايتنه: (نحن نزلنا الذكر وانا له لحافظون) وقت موعودكه قدر البتة محفوظ بولاچق، كم الدين لرنك بو حركتلى نقطه واحده كه اجتماع نى موجب توگل بلكه عين افتراقنى موجب! ثم السلام علينا وعلى من اتبع الهدى وجانب الهوى.

ابراهيم ابن ملا ميرزا سعيد غورچاقوف.

## وقف حقنده

شاكر اليولداشى جنابلر يئرك، امرهم ضمير نى؛ خدا ورسولنه قايتارمقى؛ تفسير احمديه وكتب اصولك اولدقندن اورننده اولسه ده؛ صاحب بزازيه نى مرتبه سنده اولميان جهد المقل صاحبى محمد المرعى المعروف ساچقلى (!) زاده المتوفى ۱۱۵۰ سنه نك سوزى ايله؛ اورن سز كورماكى اورن سزدر. فقهاء كرام ايسه نمازده؛ قرائت وغير احكام الصلوة حقنده؛ عهوم بلاوى نى اعتبار ايتمش لرن. قرأ فحام ايسه؛ قرأده وقف وغير تجويد مسئله سنده؛ تحسين قرأة كيبى شى نى اعتبار ايتمش لرن. ابن الجزرى بويله ديور. (قولهم لا يجوز الوقف على المضاف دون المضاف اليه انما يريدون به الجواز الادائى وهو الذى يحسن فى القرأة

(۱) ساچقلى نك ترتيب العلوم نام اثرى قرانده باصلديغى كيبى ابوى النبى عليه السلام حقنده اولان رساله سى استانبولده طبع ايدلمشدر.

کلمه گه گنه اشاره، حتی یابنی اربکب معنائک؛ ادغامنه  
سکته و اشمام و تسهیللر ده اشاره فویه شلر در.  
رحمهم الله.

مصر قرأ لردن مجاز حافظ عبدالله ابن منهاج الدین الا گرجی.

و شریکری قرأتنده اولدق کبی ایکنچی سی، تقلیل  
اماله صغری هم دیر لر، فتحیه قریبدر. ورش قرأتک  
اولدق کبی. اوچنچی سی، خالص کسره اما مجریها  
نی بونک ایله او فوجی سبعة ده یوقدر. دور تنچی سی  
اماله کبری در بو ایسه کسره به مائلدر و قریبدر.  
ابو عمرو حفص و حمزه و کسائی قرأتی کبی. بس  
بوندن معلوم اولدیکه: مجریهانی، حضرت ابو عمرو،  
گرچه بضم المیم اوفسه ده، خالص کسر رأ ایله  
اوقمای، بلکه اماله رأ ایله اوقدی. هم تفسیر مدارک  
نکده (مجریها بفتح المیم و کسر الرأ من جرى اما  
مصدر او وقت، حمزه و علی و حفص و بضم المیم  
و کسر الرأ أبو عمرو و الباقون بضم المیم و فتح الرأ)  
عباره سی، کسره به قریب اولان اماله بی و فتحه به  
قریب اولان تقلیلی، صراحة اشعار ایتمدیکندن  
طولای، بزم یوقاریده سی، تفصیلاته محتاجدر. زیره  
بعض مفسرین کرام حضرتلری، علم قرآته  
متعلق اولان، اماله، اشمام، روم، تسهیل، اختلاس  
کبی مسئله لر، تعرض ایتمای آنچق کلمه نك، صرف  
نعو جهتدنکنه، علم قرآته مداخله ایدر لر. ایشته  
مدارک التنزیل صاحبی ابی البرقات عبدالله بن احمد  
النسفی حضرتلریده، بو طریق ایتمشدر. هم  
معاذی حضرتلرینک ده، شاذ دیمکی، بسبتون مردود  
و متروک دیمک اولمایوب، بلکه بوزمانده، بتون  
وجه ارضه مستعمل قرآته؛ حضرت عاصمدن حفص  
روایتی مشهور اولوب، ابو عمرو قرآتی، آنچق  
حضرت موت اهلایسنده مستعملدر دیمک کبیدر.  
نتاکه امام نافع قرآتی، اهل مغربده گنه مشهور  
اولدق کبی. یوقسه عبدالله حضرتنک اولگی معنی  
نی اراده قیلوی؛ بک بعید. چونکه اول ذات قرآت  
سبعة نك متواتر اولوب شاذ اولمادقن بزدن کوب  
بخشی بله در. هم قوامزده اوچ دانه؛ متعدد طبع؛  
در سعادت مصاحفی اولوب، هر قایوسنده مجریها کلمه  
سی رآنک فتحه سی ایله ضبط اولنوب و بو کلمه ده،  
اماله وار لغینه اشاره ایدوب؛ آستینه کچگره ک ایتموب؛  
«اماله» دیه مضبوطدر، استانبول مصاحفنده، دگل بو

## مبارک کونلر من یا که بیراملر من

شو کون حلول ایتمش شهر مبارک (مولد النبی  
علیه افضل صلاة المصنئ) مناسبتیلر بتون اهل اسلام  
بو کونندن اعتباراً، بتون کلیتی، و بتون قلب و روحانیتی،  
و بتون نچکه نچکه حسیاتی ایله قار شولاب تعظیم ایدیه  
چک، مقدس و مبارک کونلر منی (بیراملر منی) تعظیم  
قیلوب آیاهه قالمق، و لو بیک جزئی ایسه ده، شو  
کوننی احترام، کیله چک بر ایکی سطر لر منی یازمق  
بولام، و بتون اهل اسلام قردش لر منی، خصوصیلر  
(دین و معیشت) او فوجی آرداش لر منی، شو مبارک  
کون ایله تبریک ایدهم. شو کبی ایام مبارک لر نیک،  
بر نیچه لرینی، تکرار کورمه لر ایچون، جناب اللهغه  
نیاز و دعا ایدهم.

جناب الله شو ایام سعیده حرمتینه بتون اشلام  
نی خیره تبدیل، و هر بر اهل خیر نك، خیرلی مراد  
لرینه ایر شولرینه، معین اولسون آمین،  
(مولای صل وسلم دائماً ابداً. علی حبیبک خیر الخلق کلهم.)  
تا قدیمدن برو، بتون اقوام مختلفه لر نك کندیلرینه  
کور، هر شیلرینک فو قنده، و هر شیلرندن محترم  
و مقدس صابور، بیوک کونلری (بیراملری) اوله  
کلمشدر. بونلر نك واضع اری، البته وقت و زماننک  
ایجاب، واحواننک مساعده سیله، زیاده مختلف اولدیغی  
کبی کندیلریده، بیک زیاده اشکال مختلفه اوزره اوله  
کلمشدر لر. (بو قدر لر ن تفصیل قیلوغه لزوم کور میم.)  
شو ایام سالفه اقوام قدیمه لرده اولدیغی کبی،  
دین مبین اسلام ده بزره بر نچه ایام مبارک لر احسان  
قیلمشدر. آنلر ده بو کون تعبیر نچه شو محترم و مقدس  
بیراملر من دور.

شو بپراملر منك بعض لاری، صاحب شرع طرفندن وضع، و صوگ درجه احترام اولنوب، بعض لاریده، محترم سلفلره ن طرفندن وضع - وعصر بعض مقدس و محترم صایلوب، هیچ بر لاری خلاف اولدقلری ایچون اعمال حسنه لر جهله سینه کیچمه شلر دور.

شو مقدس کونلر نك، هر بر لارنده آبروم آبروم سرار، آبرم آبرم نتیجه لر، خاطر و فکر لره کله مه مش بیک بیوک بر حکمتلر اولماسی هر کمنگ قلبینه کلور، فقط بر نیچه آدمنگ بر نیچه محدود تاء و یللمری باشقه اسرار لرنك اولماسینده هیچده تاء یید ایدمه ر.

شونلردن، امام کرام حضرت اتلرینك اقوللرن مطالعه صوگره، ایر شه بلد کمنگ بعضیلرن، یاز سام شاید فائده دن خالی اولمز، اوللرده اولوب کیچمه ش، بر شیلرنی تذکار (ایسکه توشرو) ایله برابر شول شینك، کندیلرینه جناب ارحم الراحمین حضرتلرنندن احسان قیلندیقی ایچون. درگاه احدیه لرینه تشکر، و وجودی ایچون سرور و شادلق اظهار قیلماق،

و بتون وجودن استیلاء ایتمش بیک بیوک تعبیر، ولایعی زحمتلر صوگره، جمیع خاطر ایله قلبن تسکین، و بدنن استراحت قیلدر مق، - و بتون روحانیت، و بتون علویتن استیلاء ایتمش شواغل، وغوائقن فارغ اولوب، جناب رب العالمین حضرتلرینه، بتون کلیتی ایله توجه ایدوب، تمام حضور، تمام انکسار، و تمام خلوص ایله اظهار عجز، و اظهار عبودیتله طاعت و عبادة دعاء و نیاز قیلماق.

و بتون اطرافن احاطه قیلماق، ولو بر دقیقه اولسون قطع قیلنمه مه مش امور معاشدن بر آزار جنوب، قلبا جنسا. فردا شلرینك دیگر لاری ایله موآنسه، و مصاحبه، دینی و دنیاوی حوایجلرن مذاکره قیلشمق. و بتون آیلر، بلکه سنه لر بوی، یاقتی یوز، تاتلی سوز، یلی آش کورمه مش، فقیر مسکین، عاجز، یتیم، منکسر، مطرود، ابناء جنسیه بحسب اخوة بحسب ناموس و وجدان، و مرؤة انعام احسان قیلوب، ولو بیک جزئی بر وقتده ایسه ده، آنلرغه اصابت ایتمش غم غصه و کدر لرینی، از آله ایتمک، مصیبتلرینی

اور تافلاشماق، و کندنده آنلره نسبة بیوک بر بختده، بیوک بر سعادتده حساب ایتمک، و بر نیچه وقتلردن برو، آنلری تفکر و ملاحظه قیللمه دن، قساوة قاپلامش قیللرینی، انعام احسان، مرحمت شفقت کبی کورکام خلقلره، تمایل ایتمک، و کندینه ایک یاقن اولان، اهل اولاد، و اخوانلرینه توسیع قیلوب، بتون اسباب زینة لرن اظهار ایله، شکران نعمت قیلماق، کبیلرده اوله بلور.

شومبارک کونلر (بیراملر) مز جهله سندين، بزوم ایچون ایک مقدس، و پک محترم اولغانیک البته و البته، بتون اهل اسلامک مرشد حقیقی سی، و بتون اهل اسلامک، دنیا و آخرة بنماس تکانه س، بخت و سعادتلره اولاشدر غوجی سی، و بو کونده. و قیامته قدر، بتون ارض موحدلری طرفندن، فوق العاده احترام، و بیک بیوک بر افتخار ذکر قیلنور، افندمز سیدمز و سید الکوئین محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم حضرتلرینك عالم کونه تشریف بیوردقاری کوندر.

البته بتون مسلم موحد و کلمه توحید لواء مبارکه سی آلتیه جمع اولنور بتون اقوام، و بتون اجناس مختلفه ایچون شو کوندن قدرلی، و شو کوندن شریف بر کون اوله بلور می؟ هیچ. چونکه باشقه اشیا کلیه هر بر لاری آنک عندگزدن بر قطره، و هر بر لاری آنک نورینك منعکس شعللاری، و هر بر لاری فیض یاب اولمالری آنک علویتنی آرقلی، هر بر لاری اولمش، و اولاچق ترقیاتلری آگاردن ترشح اولنمش، سید الکوئین (لولاک لولاک لما خلقت الافلاک) کبی خطاب عالیلر ایله مخاطب اولنمش، الحاصل بتون کونده اولمش، و اولاچق بخت سعاده آنکا حرمة و آنک نتیجه سیدر.

افندمز سید الکوئین حضرتلرن نه قدر توصیف، و نه قدر مدح ایتمک، و کمال علویتن یازمق، و تمام احترام ایله احترام قیلماق بولسام، محترم پیرلر مز دن بو صبری حضرتلری کبی بر و اصف طبیعی و مادح حقیقی لرنك، بر ایکی سطرلرینك مگدن بر خدمتلرن ایفا ایدمه م، آلارنک مدح و احتراملری

يا ننگ بيم ديبه چكلم نه قدر بي قيمت ونه قدر كيلشمز  
 قلاچغندن، قارئين كرام حضرتلرينه جناب رسالتپناه  
 افندمزه تعظيمها محب حقيقي سي اولان قائلينه احترام  
 شو قيمت سطرلرني تقديم ايدم چونكه بر انساننگ  
 وجوديني ايسكه تشرو، و آنك بار لغينه شادلق،  
 وممنونيت اظهار قيلو، البته آنك تاريخ حياتن ايسكه  
 آلمق و اخلاق حسنه لرن تعداد ايتمك، و ايتمش  
 اولديغي خدمتلرن بر بر صايقم و درجه تفوق و علويتن  
 آكلاتمق يازمق، و آنكا فائده سي بولنور، و آني  
 ممنون قيلورلق ايندگولك لر فيلمق ايلان اولادور.  
 بنا عليه شونلردن هيچده اولمزه بعض لرن ايقاء  
 ايتمك آرزوسيله شونلرني يازمق، ديه بلكم قدر  
 شرح قيلمق اولدم (شرح قيلمقده كينه معذورم)  
 شو سطرلر نه قدر قيمتلي، ونه قدر بيوك بر  
 تصويرلردر كه بتون احترام و بتون تصويرلرننگ  
 فوقنده دورلر، بتون احترام و تصوير كلاملري شو  
 سطرلرنك ترجمه لري گنه دور. ....

آخري وار. اقرالوري عيد محمد بوراي.

كيله چكده بو صبري حضرتلرينك قصيده برده  
 سندين برنجه سطرلرن يازوب ترجمه ايتمك آرزو  
 سيله ختم كلام ايدرم.  
 ع-۲۰

عن الغيب اولان حديثلر نده: (شوندي زمان بولور  
 بوز و فقه كيم بولسه ۵۰ كشي يواداش بوله، شول  
 زمانك توزوك كشي جالغز فلار) ديگانداين بو محترم  
 مجله مز روسيه ده يالغز اولوب، تور سده الله تعالى  
 نك اعانتى ايله آلتنجي جالغه آياق باصدي، الحمد لله  
 هانك الله تعالى دوامين نصيب ايلاب دنيا نك دوامنجه  
 دايم اولغاي ايدى ديب چن اخلاص برله تيلاب،  
 تبريك ايدامن.

من بر فقير شا كرد من آرتق مادي اعانه قولم.  
 دن كلمسه ده، مادي اعانه ايتوب تورغانلرغه، چن  
 كوكلدن خير دعا ايتمكده من. وينه دائمي مشتري  
 اوله چغمني بيان ايدامن. هم اوز فكر مده. بو مجله  
 محترمه نك دوام، هر بر دين صاحبي شا كردارغه  
 مطلوب بولوينه، هيچ شك و شبهه قلمايمن. شونك  
 اوچون نسلداشم قزاق شا كردارينه توصيه ايدامن  
 دائمي مشتري بولولرين.

قزاق شا كردلرندن دولت شورين.

## دارالمعلمين واقعهلاري

دارالمعلمين ديگچده مفتي حضرتنك پتر بورغه  
 باروب قايتوي، وشولوقتك يوبيلي كاميتيتي بعض اعضا  
 لر ينك بر گه باروب يورولاري «وقت» غزيته سينك  
 الوغ بر نشاط ايله اؤفا مخبرندن «مفتي هم ديپوطاطلر  
 درالمعلمين ني تصديق ايتدرور گه پتر بورغه كيتديلر»  
 ديه تايغرامى، هم غزيته چيلرنك بونكا الوغ اهميت  
 بيروب بيوك فرضيات ايله مقاله لر يازولوي، رئيس روحاني  
 اسمنده رئيس روحاني اجتهاديله، روحانيلرني امور  
 تعليمدن قول يودروني موجب يكا سيستم بر تعليم  
 خانه نك وجودني خيالغه كيلتروب قلبكه دهشة  
 و ناراضيلق و پرسه ده، صونگفي خبرلار گه و على  
 انخصوص ۹۱۰ نچى «وقت» ده باكر ف نك  
 پتر بورغدن يازديغينه قاراغانده، آلى آيدن زياده  
 مدة صور بوران ايله، اصول قديم و علماء دين و اماملرغه

## توصيه

بو زمانلرده، تورليچه كتاب و ژورنال و غزيتهلر  
 دين قرداشمز و وطن داشمز، نوغايلردن كوبايوب.  
 هر تورلي خبرلر و دقيق مسئللر ايشتمكده، وهم  
 مطالعه قلوب فايده لنمقده ايدك. بولرنك بعضى  
 براوى، بورنقى دينلرين حقارة قيلوب، اوين اسبابي  
 كبي توتمق بولسه ده، محترم (دين و معيشت) آلرنك  
 قولينه برماي، بلكه ردلر قلوب دين ني تروپيچ  
 ايتمكده ايدى، محترم مجله غه يازوچى استاذ اعظم  
 حضرتلر بولديغندن، سوزلري دين اهلينه سوكلنى  
 ايدى. لکن نبى عه نك معجزاتندن اولان اخبار

فارسی، شاولامقک بر اغان بر جیلنک، رحمت الهیه ایلن بر قدر افرولای و آخر الامر بالکلیه طوقالوب فالووی ننگده، محال و ممتنع بولماوی آنکلانهدر.

مفتی حضرت پتر بورغده تخمینا ۲۰ کون طور دی، اما خبر لارگه کوره، آننگ تصدیق ایتدرو؛ ایتدر ماوگه دخلی بولمادی؛ مقدمه گئی تلخیص ام خبرینکده مدرسز بر تخمین بولوی ممکن بولغانلقدن؛ مفتی حضرت ننگ بونکا دخل قیلورغه؛ بالکلیه اویلاغان بولوچیلغی ده احتمال دور. هر نه شیمدی مفتی حضرت قایتدی؛ ولایحه لارن قولتقلاب، ارفا وکیل لاریده قایتدی لار. بونکا بر شادلق دیب ایتوب بولماسه ده؛ بزگه بطی بولغان عقل و ذهن لریهزی حرکتکه کیلتروب؛ آنلرنک لایحه لارینی اطر افلیچه ملاحظه قیلورغه؛ ینده بر آز وقت برگانلکی ایچون؛ حق تعالی گه شکر ان قیلورغه بورچلیمز؛ لکن سکر انمز بو مسئله بته ایدی اللغه شکر دیه سویلاب یورودن گنه عبارة بولمیچه، شکر ننگ معنای اصطلاحی سنی بالفعل وجودکه چغاروب؛ بو خصوصه جدی بر ملاحظه وجدی بر تشبیه بولنوب؛ اوزمن ننگ حقوق و ناموسمزی درجه و اعتبارمزی حفظ و حمایه قیلورغه تیوشلیمز؛ کامیتیت؛ پتر بورغغه کشی یبارمزدن مقدم؛ اوزنچه معتبر بولغان کشیلرگه؛ «بوننگ هر ماده سنی قبولگه مجبوریه بار، رد قیلر کور مانگز؛ فکر ننگز کیلورده قبول ایدامای قالسه؛ اویکه لامانگز هر بر سینه وجه بولور؛ فکر جیولغانچه؛ کامیتیت ینه مشاوره قیلور؛ معقول کورنگان فکر قبول ایتلورگه ممکن دور» مضموننگ مطبوع خطیازوب؛ شول خط ایله بر لکده؛ دارالمعلمین و المعلمات لایحه سنی طاراتدی و جواب ایچون؛ تفصیل فکر بورتته آلماسلق درجه ده، قصه مدة قویدی. و بو لایحه گه فارسی یازاماونی؛ ثلله نیچه وجهه تعلیل ایتدی. لکن اوزلری بو مدة نیده یتکر میچه؛ پترغه چابوب کیتدی لار؛ بوده البته عمل سن توگلدور. بونکاده صاناب بترگیسن بهانه لاری البته باردور. لکن موندن قطع نظر؛ فکر جیولغان وقتده اکثریه ننگ؛ قایو طرفده قاله چیغی معلوم بولغانلقدن «نیک فکر

لارنی کوتمیچه کیتدی لار» دیب ایتورگه ده جر انمز یوقدور. چونکه خطلارینه کوره، لایحه معتبر کمسه لاره طاراتمش دور معتبر لک اضافی بولوب؛ هر کمنگ اورنینه کوره معتبری بولاچیغی اوستینه؛ کیمگه کوبهو؟ جواب مدتی قویو و کیمگه خط یازو، جمله سی کامیتیت اختیار نده بولغاچ، معتبر کیمسه لار؛ دارالمعلمین چی لار طرفنده کوبراک صانالغان بولو احتمالیده یوق دگلدور. ذاتا بو مسئله یاز کوننده «دارالمعلمین حاجتمی» دیه مصاحه صوراب کامیتیت ننگ طاراتقان کاغدلرینه آلغان جوابلردن بیخشی آنکلانمش ایدی. بناء علیه مذکور لایحه حقنده فکر لارنی یازوب کامیتیت که یبارونک اکثریه تشکیل ایتوگه فائده سی بولمایاچی کپی کامیتیت طرفندن اعتبارگه آلو احتمالیده یوق ظننده مز.

شویله اواسه ده اوستمزدن مسئولیه نی توشرو ایچون لایحه حقنده ده فسقه چه ملاحظه مزی یازامز. دارالمعلمین ننگ برنچی ماده سینک تاتارچه سننده اینه دور:

«مسلمان اول لری هم مسلمان محل و جماعتلری ننگ مکتب لری نه مسلمان معلم لری حاضر لار ایچون تأسیس قیلنه دور.» دیب حالبوکه بعینه شول ماده ننگ روسچه سننگ:

Для подготовке мугаллимовъ-учителей въ мектебе и медресе деревень и жѣстностей съ мусульманскимъ населеніемъ:

دیه مدرسه لفظی آرتدروب یازلغان. بو ماده ننگ روسچه سی مسلمانچه سی قصدا ایکی توریلی یازلدی می؟ یا که سهوامی؟ بونی البته بلوب بولمی. شولایده بولسه علماء کرام ننگ «بو تعلیم خانه مکتب که گنه معلم حاضر لای ارکان» دیه مسلمانچه سننده غنه قار او ایله قناعتلانونب دخیده یانکلشولری احتمال دور. بو قصدا علماء یانکلشسون ایچون شویله قیلنمش ایسه البته هیچده عفو قیلنمازاق الوغ بر جنایه بولا. سهوا بولسه کینه بیک ضرور دقتسنز لک بولوب هنوز عیب بولادور. مکتب که معلم حاضر لار ایله مدرسه ده درس ایتوچی حاضر لار و بتونلای ایکیسی ایکی مسئله بولوب

اهل اسلامك بو ایکی مسئله که نظر لاری ده ایکی توری بولاچی معلوم دور. انصاف هم وجدانی عرف واصطلاح دن خبری بولغان ذاتلر ننگ مکتب ایله مدرسه آراسنده اولان فرقغه انکار ایتولری بیک یراق احتمال بولغانلقدن اول خصوصده سوزمزی فصقارتوب اصل مقصودغه کیلیک. برنجی ماده دن بزم آنکلا دیقمز شویله دور:

درار المعلمین جمله اهل اسلامك خواه دینی خواه فنی جمیع مکتب لرینه معلم حاضر لگان.

دار المعلمین جمله، اهل اسلامك خواه دینی و خواه فنی جمیع مکتب لرینه، معلم حاضر لگان کبک، اهل اسلامك، یوز ییل لارچه دوام ایدوب، مگر چه مشهور مدرس لار مدقق لار چاروب کیلمک بولغان الوغ مدرسه، دارالعلوم لر یگه ده، درس ایتوچیلر حاضر لیدر.

ترقیچی لار چه ایتکانک، هم بزم آنکلا و مزغه کوره؛ بونک معناسی بویله بولادر: حاضرگی ترتیبسز؛ نظام وانتظامسز ایسکی مدرسه لار که؛ مدرس بولور ایچون؛ پروگرام ونظام ایله اوقوغان، نظام وترتیب ایله اوقوته طورغان؛ ۲۵نجی ماده که بناء؛ کتاب صا - بلا هیئت تعلیمیه وظیفه سی بولوب ۲۵نجی ماده که بناء اوقو تلی تاتارچه بولغاچ هم لایحه ده مذهبنی التزام غیر مذکور بولغاچ خلق آنکلامی طورغان عربچه کتاب لرنی طاشلاب جمله کتاب و فن لارنی موسی پرواز کبی یکرمنچی عصر فیلا صوف لارینگ تصنیفا - تندن انتخاب ایدوب اهل السنه والجماعة لکمی؟ شیعه لکمی؟ معتزلی لکمی؟ وهابیلق حنفی وشافعیلکمی؟ بارچه افترا فلارنی آرتقه طاشلاب یکرمنچی عصر مدنیگه موافق صورتده استفاده قیلغان هم شویله افاده قیلغاچ منور الفکر مدرس لار حاضرلاب نگی ایسکی مدرسه لارنی نوزاتو اصلاح قیلو ایچون دارالمعلمین تاءسیس قیلنده در شوشی زمانکغی تجر - به که بناء معلم لردن شهادتنامه صورالغان کبک ایسکی مدرس لاردن ده دارالمعلمین دن شهادتنامه سی بولونی طلب قیلور لار. دارالمعلمین ننگ نرنی اساسنده یاسا -

افغان نچکه هم واق بولغان ایلکاری ایسه آندای اری مدرس لارنی اری شاکر دلارنی سوزماس اونکارماس. مونه شول طریقه بتون امور تعلیمیه اصلاح اولنور» دیک بولادر بو ایسه جدیدلک نری رسمی لاشدرو شول متعلق بولغان هر اشی آسانلا - شدروغه اریک موافق بر فرصه وایک اوکغایلی بر مناسبه بولغانلقدن ترقیچی لاریه زده بوندن بیک یخشی فائده لانتوب فالورغه تیلامکاری طبیعیدر.

لکن بو لایحه ئلیگه قدر تصدیق قیلنغانی هیئت وزیرانغه تابشراغانی یوق. شولایک بولسه بو لایحه نی پترده قبول قیلنوغه قریب راک بولورلق روشده ایتوب یاصاب آلوب قایتقانلر در. کامیتمت ننگ اکثریتی ایله بر مرتبه قرار بیروب طاغن آنی تصدیق ایچون برار اورنغه تابشراچق لری ظن ایدیله. اما یگی دن تابشراغانده بولایحه ده دیبانه جهتندن بر تورلی مطلوب اوز گارش یاصالاقچی؟ بنم ایشتمد کیمه کوره دینی جهتندن تغییرات بولاقچ تو گل، شول کوینچه تقدیم قیلور لر دیلر. هم بنم خصوصی تخمینلاریه کوره ده دینی جهتلارون قایغرتوب دینی جهتلا رینه مداخله قیلو تنقید یا تءکید ایتو یا که دارالمعلمین که بالکلیه انکار قیلو فقط علماء دین که امام و مدرس - لار که خاص وظیفه بولغانلقدن علماء دین مداخله قیلماسه شول کوینچه تقدیم ایدلووی محقق و تصدیق ایدلووی ده احتمال در. بقالم دیننی حمایه یولنده فرض کفایه یا که فرض عین بولغان اشدو وظیفه نی کما هو حقه ادا قیلوچی عالم لاریه ز تابور می؟ البته علماءغه لازم بولغان حمیه دینیه نی خاطره آلوب تاپیلور نیک تابلماسون دیب ایته سیمز کیلادر. مگر بزم علماءده «بالکلیه انکار قیلماق مدنیة عالمنده اویاط بولور؛ کشی کوز آلدنده اوکغایسز بولور دیه» نیک طوروب قالو یا که بیک یوم شافاق ایله حرکت ایتو؛ عادتی بار، اوقا مجلسنده شو تعلیم خانیه دیبانه جهتندن بالکلیه انکار تیوشلی ایدوکی ظاهر و معلوم بولدیغی حالده کشی خاطر ن رعایة کشیدن ادب صافلایه ز دیگانچه علماء کرانک بر مقدار جعلی مالا -

پاردن مغلوب قالولرى ده شول عاده نك نتايج سيئه -  
سندن برى ايدوكى شهبه سزدور.

جمعيته علماء نك تحقير ايداوينه سببلر بىك كوب  
بولدى، ليكن اوز آرامزدن فاضل واجتهادلى مدرس  
لار يهزدن بر اوسى نك «دين و معيشت» ده دارالمعلمين  
دينى بواسه بىك كيراكللى بولغان اشدور ديه مقاله  
لر يازووى بايتاق ذهني نك يوشاب مقصودارى  
بولغان قارشيلقنى فيلهيچه طوروب قالولرينه سبب  
بولدى شيمدى شول دينى بولغان دارالمعلمين دن  
بىقارىك مذكور نتيجه لار چغا قالسه ترته باشى نك  
مدرس افنديگه ده تيوب قالاچقى مقرر دور.

وقتى اونكچ او فكه لاشونك البته معناسى بولماز.  
شولايده بولسه كيلاچكده «بىزگه بويلهراك اولسه  
يارى» ديه يوشافلق فيلورغه تيوشلى دگلدور.  
آنداي مؤسسسه گه مؤبد بر قاعده قويو هيچ وقت  
بولغانى يوق بو كن بىز مچه بولغان تقديرده ده ايكنچى  
كون عليه موزه تبديل فيلناچغندن امين بولورغه يارامى  
دور. اونا جمعيته حقنك ايسه جمعيته نك اكرتتى نهدن  
عبارة ايريكى و آنك ننداين طاوشلر ايله ياصالوى  
حقنده، ۲۵ نچى نومير «دين و معيشت» ده يازغان  
ايدوك. حاضرده ده، شول فكرده ثابت بولوب،  
جمعيته عموم اهل اسلام جمعيته، اهل اسلام قرارى  
ديه بلىكمز يوقدور. جمعيته نك قرارى نهدن عبارة  
ايدى مسئله سينه. كىلسهك، جمعيته نك پرطاقولى،  
جمعيته نك اوزنده ده، سوگندن اوفاده صور اوچيلرغه ده  
قايتقاچ رسمى وغير رسمى صور اوچيلرغه ده اعلان  
ايدماو سببلى، جمعيته نك قرارى، ئله نيچه تورلى  
تصويرلارى ممكن بولوب، قرار نك عالمگه معلوم  
بولغان، بالفعل موجود و هيچ بر ماده سى يوقدور.  
وبار لغى هم بلنمى.

آخوند اميرف جنابلرينك مقاله سنى هم تحسین  
ايدوك. فقط آخوندغه ايتته چك اشبو سوزلار يمز  
وار، بر نچى شرطكز يدينغلاصنو (بر طاوش) بولو  
اكثر قواعد اجتماعغه خلاف بولغانلقدن قبول ايتماز -  
لر. ۲ نچى شرطكز دن فائده بولماز هر نه قدر

كوستردىكز ذوات كرامه احترامى تام بولسه ده،  
آنلر نك مؤبد قالميه چقى معلومدر. وبو ذاتلر نك  
ايكىسى حاضرده ده، كاميتيت اعضالردن بولا  
طوروب، قولكزه ايرشمش لائحه نك، ياصالوب  
چغوى، آنلر نك تاثيرى ايله اكرتتتت حاصل بولمايا -  
چغينه دليلدر. هم ۲ نچى ماده لائحه گه بناء علمى اشلا  
ره نظارة ديپار تامينت وظيفه سى بولغاچ، علمى قرار  
فلانلر همه سى روسچه يوريدىچسكى روشده يازلوى  
لازم بولادر. بونى محاكمه گه معهود ذاتلر نك حقوق  
جهتلى كفايه ايتماز.

بناء عليه، بىز لائحه نى ماده بماده محاكمه فيلماينچه،  
اويله كيراكللى بويله كيراكل دييچه طوغرىدن  
طوغرى: «دارالمعلمين و المعلمات هيچ كيراكل اصلا  
حاجتى يوق» ديب ايتونى موافق كورهمز.

حقوق ايچون ينگى برعمارة و بناء لازم دگلدور.  
حقوقلرى بولماغان يهوديلر نك ايكنچى مله لره نسبتله  
اوقوچيلرى آز بولمايدىغندن. آزاراق بولسه ده، معنى  
آلورغه تيوشلدر. حقوق تاممه بيره طورغان،  
اوپيتلسكى اشقولا - اوپيتلسكى سيميناريه، اوپيتلسكى  
اينستيتوتلر نك دارالفنونلر؛ فاقولتيتلر نك عالي  
اينستيتوت و آقاديميالر نك؛ تاتار بالالارى ايله طولى  
بولوب؛ بونلرده اورن طابا آلمايينچه يورگان ياش  
لار يمز بارلغنى؛ دعوى قىلوچى كمننه بولماسه  
كيراكل.

حقوق ايچون توكل؛ علم - تعليم - تعام ايچون  
ديساكل؛ تربيه لارى مدرس لارى، بىك يخشى غنه مكمل  
بولغان، بايتاق مدرس لار يمز نكده، بوشاب شالطراب  
اولطروب قالدبقلىرى؛ خاطر مزده وقت؛ ينگى بر  
تعليمنغا نه كيراكل ديملك سفه دگلميدور؟

فطعى مطلبوب بولغان امرلارده؛ اوستراب؛  
كوچلاب، طارطوب آلوب باروچى بولغان وقتكده  
اهل اسلام؛ تيك طوروب قالوچان توگلدور. يازمه  
كتابلرنى استعمال گه رخصت صور او؛ ۳۱ نچى مارط  
براؤيلاسنى فسخ ايتدرو حقنده غى اجتهادلر؛ بونكا  
دليل دور.

هر نه اماملاريمز نك؛ بوكي مسئله لر ده، سكوتني  
طاشلاب قوزغالوب حركه ايدولري مطلوب دور. هنوز  
صبر ايدو طور ساق، استقبالده عالمز خرابلقه باروب  
يتهچك دور. اماملاريمز نك غاصودار ستونني دوماغه  
صايلاو صايلاو حقوقلري بارمي؟

شيمدي ۴ نچي دومايته؛ اما اماملر اوزلرينينك  
حقلريني خاطر گهده آلديلر؛ هنوز اماملر حالن؛ تعليم  
امورن؛ ئليگي ترقيجي لاريمز مي قار اياچق؟ ديئانه  
امورلاريمز ديني مدرسه لاريمز ديني حققلاريمز هنوز  
حاميسز مي قالاچك دور؟

دار المعلمين ايجاديله تعليمدن قول يوساق كيلاچك  
لائحه سي باصالوب دوماغه كر تيلوي احتمال بولغان؛ هر ردا  
نسكي ميتر يقانسيه مسئله سي چغوب، ميتر يققلاريمز ني  
ده محكمه قولينه تابش رسه لار وشولاي ايتوب نكاح  
طلاق تسميه لر ده ملالارندن آلونسه؛ اماملر كم بولوب  
قالهچقكر كم بولوب دنياده طر اچقكر؟

ايشته بونلر نك همه سني اويلاو وقايغرتوب او  
زم نك جر اتمز و اوز مز گه مخصوص دنياده تورورلق  
مستقل فكرلر مز بار ايسه اوز اشلمز ني اوز مز گه  
حقوقن غهم دين و دياتتمز گه موافق صورتنده اشله تور گه  
فطمي اجتهادلر قيلوب حكومت مز دن صور ارغه تيوشليمز  
والله الهادي الي سبيل الرشاد.

ماي آينده اوقا جمعيتنده بولغان ير وكيل  
اداره؛ اشبو سنه ۲ نچي نومبر ده آخوند محترم  
اميرف حضرتلارينك مقاله سني تزييل ائناسنده " اوز  
فكرمز ني كيلهچكده ميدانه قويار مز " ديمش ايدك  
بزم فكر مز ده اشبو محترم وكيل افندي نك فكرينه  
طابق السنعل بالنعل موافق اولديغندن اشبونك  
ايله اكنفا قلدق.

### تقويم حقنده

محكمة شرعية طرفندن، هر يل، اهل اسلام  
عندنده معتبر، تقويم السنة القمرية بالاهات (يعني

آي طوو اعتباري ايله يل صاناو) حقنك، يلاق تقويم،  
وايرانوي اشتابقه كوندروله در. مسلمانلر نك ديني  
بهراملري، چيسلانك قايو كوننه توغري كيلگانن  
بيلو وشوگنا قاراب، خدمتده بولغان كمسه لر گه، ديني  
بهرام كونلرنده آزادلق ويا يگئللك بپرو اوچون  
كبرك بولادر. هم شوگنا بناء تقويم نامه لر گه ده درج  
ايدوله در بزم اهل اسلام فاشنده توارث طريقيه  
آي لرنه رؤيت ممكن اولورسه رؤيت ايله بولماسه  
تكميل ايله صانالوب آلدن فلان كون بولا ديب قطعا  
تعيين ايتو مشكل بولسه ده تقويم لرنه بر تورلي رك  
ضبط قيلو اوچون هم حكومت رجالي فاشنده ده معلوم  
بولوب طورسون اوچون محكمه شرعية نك بو عملي  
بيك مناسب در. تقويم حقنده حساب ايله تورلي روشك  
يوروتو بولسه ده ايك معقولي فرد ايلرني زوج عدد  
يعني ۳۰ كوندن زوج ايلرني فرد عدد يعني ۲۹  
كوندان صاناماق ايله يل اچنده جمع ۳۵۴ كون بعضا  
كسرلري تكميل ايله كبس ايكرك ۳۵۵ كون صاناماق  
كوب يرده معتبر و مقبول در. هم واقع گهده مطابقتي  
قريب در. عادة الله كوب امرده يقين اورننك استعمال  
ايدلكي شرعاده ثابت در بزم روسيه مسلمانلري  
آراسنده نشر ايدلمش تقويم لر آراسنده ده اختلاف  
كورنما كده در چونكه هر قاياوسي اوزي بلگان  
اصول ايله استخراج قيله ده تاليف ايتو بيله ايتك بزم  
معامله لر مز ده كوب چوالچق كيلترادر. تقويم لرنه  
بر تورلي ايتك اوچون ناسرلر محكمه شرعيه دن  
معلومات آلسه لر همه سي بر تورلي بولور ايدو  
همه اعتمادده ايدلور ايدو اسلام يورطنده (يعني  
دولت عليه ده) تقويم لر شيخ الاسلام نك تقويم ايله نشر  
ايدوله در اوشنداق روس تقويم لري ده ديني بهرام  
لر حقنك سينودنك قرارينه موافق نشر قيلنده در بزم  
ناسرلر ده شول اصولني قيرل ايتسدر توافقي وانتظام  
حاصل بولور ايدو. محكمه شرعية طرفندن اوشبو  
۱۳۳۰ نچي سنه هجريه اوچون بر يلاق تقويم ترتيب  
ايدلوب تيوشلي دائره لره كوندلر مشدر «دين  
ومعيشت» اوقوچيلر شوني دستور اوچون تقديم ايلمن.

بيله كوستارلمش :

میلادی ۱۹۱۲	سنه هجرى ۱۳۳۰	کون سانى آى اسملىرى هم بيرامار	چيسلا ايله توافقى
۸ - عنوار	۲۹ - صفر، باشى . . .	يکشنبه	۸
۶ - فيورال	۳۰ - ربيع الاول، باشى	دوشنبه	۶
۱۷ - »	» مولد النبى جمعه	»	۱۷
۷ - مارت	۲۹ - ربيع الآخر، باشى	چهارشنبه	۷
۵ - آپريل	۳۰ - جمادى الاولى »	پنجشنبه	۵
۵ - مای	۲۹ - جمادى الاخرى، باشى	شنبه	۵
۳ - ايون	۳۰ - رجب، باشى . . .	يکشنبه	۳
۲۹ - »	» معراج النبى . . . جمعه	»	۲۹
۳ - ايپول	۲۹ - شعبان، باشى . . .	سهشنبه	۳
۱۷ - »	» برأت بيرامى سهشنبه	»	۱۷
۱ - آغوست	۳۰ - رمضان، باشى	چهارشنبه	۱
۲۶ - »	» ليلة القدر . . .	يکشنبه	۲۶
۲۷ - »	» يوم القدر . . .	دوشنبه	۲۷
۳۱ - »	۲۹ - شوال، باشى (عيد الفطر) جمعه	»	۳۱
۱ - سنتابر	» عيدنك ايكنچى كونى	شنبه	۱
۲ - »	» اوچونچى كونى	دوشنبه	۲
۲۹ - سنتابر	۳۰ - ذوالقعدة، باشى . . .	شنبه	۲۹
۲۹ - اوكتابر	۲۹ - ذوالحجه، باشى . . .	دوشنبه	۲۹
۶ - نويابر	» عرفه كونى . . .	سهشنبه	۶
۷ - »	» يوم النحر عيد اضحى	چهارشنبه	۷
۸ - »	» عيدنك ايكنچى كونى	پنجشنبه	۸
۹ - »	» اوچونچى كونى جمعه	»	۹
سنه ۱۳۳۱			
۲۷ - نويابر	۳۰ - محرم، باشى . . .	سهشنبه	۲۷
۶ - ديكابر	» عاشورا بيرامى	پنجشنبه	۶

كوچردم امام محمد صابر الحسنى.

عزيز قرآن

طارالدى دنيانغه علمك،  
مقدس ايدى هم عزك،  
شو كوندە لفظكى تغيير،  
ايدەلر اى عزيز قرآن.

تورلى خبرلر.

اماملرغه ياردم: ۲۱نجى فيورالده دوما تيره -  
سندن طارالغان خبرلره كوره اماملرغه ياردم اوچون  
صابرانبه آرقهلى تار اتو شرطيله ۵۰ مك صوم آقچه  
تعيين ايدلمشدر.  
شول آقچهنى صابرانبه آچ و معتماج اماملرغه فرض  
ايتوب اولاشه چكدر.

كيوب اسلام نورين نوشدك،  
فكرلر يتهماش يردن،  
يويالر قدركنى شو كون،  
زعم له اى عزيز قرآن.  
ياقتورتدك كره ارضى،  
نوركله پاكلادك بزي،  
شوكون تاتارچهغه يازوب،  
نوركى يويسهلر قرآن.  
مقدس معنىدن روحك،  
وجودك جوهر الفاظدن،  
اولوب اينمش ايدك وحدة.  
سبحانندن عزيز قرآن.  
فصاحت و بلاغت غا.  
يهسنده اولدقك رتبه،  
سوای ايتدى هب تعجيز،  
مثلدن اى عزيز قرآن.  
بو كونگه چه شول آلفاظك،  
هدايت صاحدى خلق آرا،  
رسوخ ايتدك كوكللرده،  
تقدسهله عزيز قرآن.  
مقدس شانكا اخلاص،  
ايلان تكريم ايدهم. سنى  
تليم مگگو بقانسكى مؤ.  
منين آرا عزيز قرآن.  
علام الدين ايليمى.

شو كونده ماللر آشارغه يوقلقدن اوپيرم اوپيرم اوله لر. چالساك آشارغه يارامى صاتساك آلوچى يوق. قرده قار قالون بولغانلقدن مال تيبب آشار لى چوبده يوق. شونك اوچون قزاقار تمام تجيرونده ايكان.

۱۹۱۲ ۹ نومبر

اورالسكى يولى؛ عزته خبرلرينه كوره؛ اورا - لسكى شهرندن اورنبورغ اورسكى اتباسار - آقولا شهرلرى آرقهلى سيمى پالاتقه قدر يول صالغورغه رخصت ايدلمشدر. قزاق حاللرى؛ قزاق صحراسينك صوغشى حالى - للرى حقنده بيك قزغايچ نرسه لر سويلانه .

## تركيه و ايتاليه محاربه سى

دن خطيب لربياروب كوكللى عسكرا لرنى كوبيه يتما كچى لر. منتظم عسكرك باشقه اورنلرغه كير اگو احنمالى بار. شيخ سنوسى و شيخ يحي لرنك آپريل باشلارنده متفقا ايتاليانغه هجومغه حاضرلنو خبرلريده منتظم عسكرك بر نقطهده رق توروين تاء كيد ايتيه .

طرابلس؛ صوغشى سفته اهنده بولغان ترك وعربلرنك واق تويك هجوملرى؛ ايتاليان عسكرا لرين دخى طرابلس گة جينالوغه مجبور ايتكان .

تيمر يول خطى ياصاو اوچون ئله فايدن زنجى لرنى كيتوررگه كرشكان لر. انكن بو تشبثك راسخوددن باشقه، فائده سى بولماوى بديهي ديلر. محاربه ايتداسندن بيرلى ۱۵۰ مك عسكرا ايلان طرابلس اطرافندن بارى بسدى چاقرم مسافه ير آلوغه موفق اولغان لر. اولده بولسه فلو ط سايه سنك گنه كورليگان بر موفقيت ايمش .

قطاي؛ قتايدىغى فوق العاده چوالشاردن صوك بعض بر شهرلرده جمهوريت اعلان ايتوگه موفق بولغان لر ايدى، صوغشى وقتده شولوق جمهوريت طرفدارلرى جمهوريتنى سؤ استعمال ايدوب اهالينك طنچلقن يبارگان لر. شونك اوچون اولده جمهوريت اسمينه قزوغبو آنلره طرفچى بولغان قاره خالقنك، كپرو حكومت طرفينه ميل ايتيه باشلاغانلارين يازالر .

۱۹۱۲ ۹ نومبر

### تركيه و ايتاليه صوغشى .

بنغازيده ياكار افغنه ايكي آرا ده صوغش بولوب ايتاليان لردن مك يارم دن زياده كشى اولدى. و ايتاليان لر بايتافغنه صوغش اسبابلرنده طاشلاب كيتكان لر. ايتاليان لر ترك عسكرا لرينك غيرتينه توزه آماقچ ترك وعربلرگه صوغش بلميسر محاربه نظامندن خبرگز يوق ديب اعتراض ايتكان لر.

ايتاليان لرنك ترك وعرب عسكرا لرينك يارم تونار ده هجوم ايتولرينه صوك درجه كيفارى كيته ايكان. معتدلرك چريده لرنك بازوينه كوره ايتاليان ايلان تركيه آراسنده بوندن صوك صلح بولويين اميد ايتارگه يارامى ايمش. زيرا تركلره حاضر شوندى بر فكر اورنلاشقان آنلر طرابلس و اطرافنده بر ايتاليان قالغانچهغه قدر صوغشاقچلر ايمش .

آنك اوستينه تركلره بيروت واقعه سى ده ضرر تاءثير ايتكان. شول واقعه دن صوك ترك حكومتى تركيه يرندن بتون ايتاليان لرنى قوارغه (سوررگه) قرار بيرگان .

استانبول؛ تورلى دولت لار طرفندن تكليف ايدالگان صلحغه هيچ قلاق قوبوچى يوق. شمى صلحنى آوزغه ده آورغه يارامى ديلر.

محاربه گه چيتلر قاتناشمغان صورتك تركيه حكومتى صوغشندن خوف ايتيمى. بيك كوب يرگه عربدن و ترك

# اورنبورغ خبرلىرى

(وقت) غە جواب :

چاخوتقە ويستوفقەسى حەقئەغى مکتوبىنى يالغاندىپ بېلۇب يازمىدى. بىلكە راست دېپ بېلۇب؛ دېنەز ايچون كراكلەكىنە كورە يازدىق. (وقت) نك ۹۲۲ نچى نومىرنە (خاتونلارغە مخصوص بو وقتەدە ایرار كرتەلى) دىگان اعلاننى ۹۲۶ نچى نومىرنە دارفشيويچ هم راضىبە خانم مکتوبلىرى خطاغە چغاره در.

ويستوفقەدە دوقتورلر ایرلر بولغاچ استورزلر ایرلر بولغاچ بناقار اوچىلر ایرلر بولغاچ (خاتونلارغە مخصوص ایرلر كرتەلى) دىگان سوزنك خطا ياصواب ايدكىنى آبروب بېلۇبى وقت نك اوزىنە حوالە قىلەمز.

پچان قىمتلنۇ: صوك كونلار دە اورنبورغ واطرافنك مال آزيغى: پچان سالام كىباك كىبى نرسە لرنك قىمتلنۇى خلقنى دەشت كە توشوردى. سالام نك پوطن ۳۰ تىندىن ۵۰ تىن كە قدرى آلو-چى لر بار. پچان نك ك بىخشىسى ۸۰ تىندىن ۱ صومغە قدر ساتلدىغى سويلانە.

زايسان (تاشكند تىەر يولنك) استانسە سېنە پچان سالام آلوب باروچى لر شول قىمت بهاغە آلودە ، ساتوب فايە ايتكائلىرى خلق آراسنك سويلانە وزايسا ندىن كىلگىگان كشىلار دە بونى تصدىق ايتەلر.

زايسان اطرافندەغى قزاقلر سالام پچان كە مال آلماشە باشلاغانلر. زايسان بايلر ندىن كوبلرى پچان سوداسىنە كرشكانلر. اداره مزە كېلۇب ص. س. نك سوبلاوينە كورە زايساندىن كوب كشىلر پچان آرزان ېرنى ازلب كىتكانلر ايمش.

اطراف خبرلىرى:

زوبايچى اولندىن بر امام نك خبر بىردكىنە كورە

آولده خاق نك تورمىشى چىگنە ابرشكان .  
ماللى كشىلر مال آزغى اوچون اوى توبەلرېن  
آمبار باشلرېن آچوب آشاتوب بىرگانلر. كذاك  
اهالى نك اوزلرېنە آشارغەدە بىك چەملى. كونيە بر  
مرتبه تاماق توبىدرو برلن توروچى لردە يوق توكل.  
زوبايچى غە ياقن روس اوللرنكەدە آچلق ايلان مېتلا  
بولوچى لر كوب ايشىدلە دى .

اداره دن جوابلر:

مارت آيندە مدتى تولغان مشترىلرە :

۹ نچى نومر مجله كوندرامادى، توفتالماينچە باروب  
تورسن ديسە كز بدلن كوندر و كزنى اوتنە مز.  
معلم ع. اعلم الدين اوغلىنە!  
معلمك شاكر دلك كە باشقە بولدىق اوچون ياشكان  
ايكى صوم بىياراسز.

سارايمن ايلندە عمر افنديگە! وفراسنو اوفىمىسكى دە  
آخوند مر سعید دين محمدى جنابلرېنە! آدرسلر كز  
سز يازغانچە توغرى طبع ايدلگان، آلدرو مطلو-  
بگز اولسە هر ايكىنكز ۲۱ تىنك ماركە بىياراسز و برابر  
ژورنال بارا تورغان آدرسكزىك كوندر كز!  
ش ك. افنديگە!

(اسلام ملتىنك بتوينك سببلرى) نام مقاله كزده  
يازلغان سوزلرېكز حق بولسەدە آنى اثبات قىلو  
ايچون بزنك قولمىزده بىنە اولوراق ماترىيال-  
مىز يوقدر. شونك ايچون درج ايدلمى.

ناشرى محمدولى بن عبدالغنى حسىنىف .

محررى فيض خان داودىف

Редакторъ Фаизханъ Даутовъ.

Издатель Мухамедвалій Хусаиновъ.

Типографія журнала „Динъ ва Мағишеть“  
въ Оренбургъ.

# دقت ایدگز!

## اورنبورغده «دین و معیشت» مطبعه سنده

هر تورلی مطبعه اشلی بیک آرزان بهافه یخشلی، ماتور، نفیس و تیز ایتوب  
اشلهر که قبول ایتلهدر. همه چیت شهرلردن مراجعت ایتوچیلر ده هر بر اشلی وقتنده  
بیک مکمل صورت، ادا ایتلهدر.  
شولایوق مجلدخانه مزدهده هر تورلی کتابلرنی باشقه لره قاراغانده آرزان بها ایلان  
گوزل ایدوب طشلاب و توبلاب بیرلهدر.  
مراجعت ایچون آدریس: Оренбургъ. Типографія „Динъ ва Магшеть“.

# نور

غزته سینک ۸ نچی سنه دوامیده سی اولان ۱۹۱۲ نچی یل اوچون مشتری دفتری آچولدی

سنه لک بیاسی ..... ۳ صوم —  
یارم سنه لک ..... ۱ صوم ۵۰  
۳ آیلق ..... ۱ صوم —

«نور» غزته سی بوندن سوک مرتب صورتده آتته سنده بر چغوب طور اچق. خارجی و داخلی سیاستدن هم کون صاین بولوب طورغان مهم واقعه لردن اجمالی صورتده آتتالی معلومات بیروب طور اچق. شونک ایله برابر «نور» غزته سی اوز معیشتیز و بتون اسلام عالمی اوچون مهم بولغان مسئله لر و حوادث بومیه طوغری سنده ممکن قدر، مفصل یازوب طوررغه طریشاچق.

«نور» غزته سی بوندن سوک هم دوما و مسلمان فراکسیه سی مجلسرینه خصوصی مخبرلر بیروب مسلمانلره عائد مسئله لر طوغری سنده خصوصی تفصیلات بیررگه اجتهاد ایته چک پیتر بورغده پایتخت نك اوزنده بولو شرفیله «نور» غزته سی بو مقصدینه موفق بولاچق.

«نور» غزته سی حاضرگه قدر بولوب کیلگان کی، بوندن سوکده روحانیلر، معلم و مدرس لر شاکرد و طلبه لر حالینه آبروچه دقت ایته چک.

«نور» غزته سی قارت محرر مخترم عطاالله حضرت بایزیدف جنابلرینک وفاتندن تییشلی رخصت آلماغانغه بر آژ طوقتاب طورغان ایدی. ایندی تمام رخصت آلنوب بو کوندن یاگی محرر محمد صفافندی بایزیدف ادره سیله مرتب و منتظم صورتده آتته سینده بر مرتبه چغوب طور اچق. مسلك و مندرجاتن بلورگه تله گان کشیلر نك رحیم ایتوب اداره دن بر نیچه نومرلرن آلدروب اوقولرن اوتته مز.

احترام ایله: هیئت اداره.

آدرس: «Нуръ», Мойка № 22, С.-Петербургъ.